

语境隐喻中的映射与偏离

高彦梅 北京大学

摘要: 语境隐喻(contextual metaphor)是继语法隐喻之后系统功能语言学领域关注的另一类宏观隐喻现象。Martin (1997: 34)将语境隐喻看作是一种语类象征,是通过隐喻化使用语域变量来“象征一个具有互补性的语类”。Martin(1997)虽然提出了语境隐喻概念,但并没有解释语境隐喻的映射机制。本文以生物学领域的变态发育现象为例,展示一致式语类与隐喻式语类之间的映射机制及偏离现象。语境隐喻映射过程不仅涉及语类构成阶段的偏离,而且会出现语域偏离和语义偏离。隐喻化的新语类不仅表达一致式语类所赋予的语义内容,而且还会保留自身语类的语义系统,同时衍生更多的意义。语境隐喻广泛应用于不同教育阶段,是知识传播的适用性调配手段。

关键词: 语境隐喻; 映射; 语类交汇; 语义偏离

中图分类号: H0-06

文献标识码: A

文章编号: 1672-9382 (2018)01-0033-09

DOI:10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2018.01.005

1 引言: 从语法隐喻到语境隐喻

自从Halliday (1985) 提出“语法隐喻”概念至今, 系统功能语言学界在该领域的研究取得了长足的发展, 体现在语法隐喻类型的增加 (Martin, 1992, 2014; 胡壮麟, 1996, 2000; 范文芳, 2007; 黄国文, 2009)、语法隐喻产生动因和方向性的探究 (Halliday, 1986/2016, Matthiessen, 1993; Halliday & Matthiessen, 1999/2006; Martin, 2014; He & Yang, 2014)、语法隐喻与知识建构的关系的探索 (Halliday & Martin, 1993; Halliday & Matthiessen, 1999/2006)、语法隐喻的语域分布差异的调查 (Halliday & Martin, 1993; Matthiessen, 1993) 等等。有关语法隐喻存在的问题也引来了众多的讨论, 包括对一致式和隐喻式划分的质疑 (Fawcett, 2006; 王馥芳, 2013), 甚至出现了语法隐喻是否可以被认知隐喻研究所消解 (王馥芳, 2013) 的争议。尽管存在质疑, 语法隐喻作为语言系统意义潜势的扩展的认识已经成为系统功能语言学界的共

识 (常晨光, 2004), 不同的扩展模式也从众多学科领域的知识建构研究中逐渐浮现出来。这其中最引人注目的是Martin (1997) 和 Martin & Rose (2008) 在科学教育语篇研究中关注到的“语境隐喻”现象。

请看下面的例子:

例(1) *A Very, Very Hungry Caterpillar*—by Eric Carle (1969)

In the light of the moon a little egg lay on a leaf.

One Sunday morning the warm sun came up and—pop!—out of the egg came a tiny and very hungry caterpillar.

He started to look for some food.

On Monday he ate through one apple...but he was still very hungry.

On Tuesday he ate through two pears...but he was still very hungry.

On Wednesday he ate through three plums...but he was still very hungry.

作者简介: 高彦梅, 北京大学外国语学院副教授、博士生导师。研究方向: 系统功能语言学、语义学、立场研究、外语教育。E-mail: ymgao2013@126.com。

On Thursday he ate through four strawberries... but he was still very hungry.

On Friday he ate through five oranges but he was still very hungry.

On Saturday he ate through one piece of chocolate cake, one ice cream cone, one pickle, one slice of Swiss cheese, one slice of salami, one lollipop, one piece of cherry pie, one sausage, and one slice of watermelon. That night he had a stomach-ache!

The next day was Sunday again. The caterpillar ate through one nice green leaf, and after that felt much better. Now he wasn't hungry any more—and he wasn't a little caterpillar any more. He was a big, fat caterpillar. He built a small house, called a cocoon, around himself. He stayed inside for more than two weeks.

Then he nibbled a hole in the cocoon, pushed his way out and...he was a beautiful butterfly!

这篇短文是20世纪60年代末以来一直畅销不衰的儿童图画读物的文本部分。从表面看,这是一个典型的小叙事故事,讲述一只饥饿的毛毛虫不停吃东西,然后自己搭起一个茧钻进去,最后出来变成了一只美丽的蝴蝶。依据Labov & Waletzky (1967) 叙述语类的必要组成部分来观察,故事有楔子 (orientation)——起始时间场景,有纠纷 (complication)——毛毛虫很饿需要不停地吃东西;有解决 (resolution)——它终于不饿了,自己结了一个茧进去休息;有尾声 (coda)——它从茧里出来变成了美丽的蝴蝶。但在这个小故事下面还有一个隐藏的内容,即昆虫的变态发育。Martin & Rose (2008) 认为,这是一个典型的语境隐喻语篇,是通过叙事类重述 (recount) 来代替一类昆虫变态的科学解释 (explanation)。

Martin (1997) 和 Martin & Rose (2008) 虽然最早提出了语境隐喻概念,但他们并没有深入探讨语境隐喻的映射机制和体现方式。国内相关研究目前只有两篇文章,高彦梅 (2015) 提交中国认知语言学第九届学术研讨会论文《语境隐喻及其映射机制》探讨了语境隐喻的映射机制。常晨光 (2016) 讨论了语境隐喻的形成动因、产生前提和意义变化,并指出了语境隐喻目前存在的若干问题。但这些尝试都局限在Martin的语类语域层划分,而没

有充分展示语境隐喻的产生过程。本文参照语法隐喻的分析框架,探讨语境隐喻的映射过程和偏离现象,并探索语境隐喻在教育语境中的应用。

2 语境隐喻的映射机制

语境隐喻是从语法隐喻的研究中发展而来的,因此语法隐喻的相关认识可以帮助我们了解语境隐喻的映射过程。有关语法隐喻的生成动因和映射机制, Halliday (1985/1994) 认为是语义系统成分到词汇语法结构配置的过程中出现了非一致表达 (彭宣维, 2016: 59)。Halliday (1985/1994) 将语义与词汇语法之间的非标记性体现关系看作是一种自然关系。在一般情况下人们会使用名词来指事物、用动词来描述过程;用疑问句表示质疑、用祈使句表示命令等等。一旦这样的体现方式出现偏离,就会在语言使用者头脑中引发加工压力。例如,在7 miles from Sydney and 1000 miles from care中,名词care被用来表达过程worry;在I wonder if I could have one of those...中,说话人用陈述语气表达祈使命令 (Martin, 2012)。Halliday (1985/1994) 将这类现象称作语法隐喻,其中用名词表达过程、属性、逻辑关系等现象称为概念隐喻,用陈述语气表达祈使命令的现象称为人际隐喻。

Halliday (1985/1994)、Martin (2012)、Halliday & Matthiessen (2014) 指出,语法隐喻之所以是隐喻,是因为:(1) 其中包括两种意义;(2) 两种意义之间有层次分别(字面意义/转化意义;前景/背景;表层/深层);(3) 一个与另一个类似(象征性)。彭宣维将语法隐喻的生成机制概括为三个方面:识解过程的拓扑性、体现手段的多阶段性、体现途径的多维性(彭宣维, 2016: 60)。但是,语法隐喻的映射动因和生成机制是否可以用来解释语境隐喻的生成原理,尚待进一步探讨。

与语法隐喻相比,语境隐喻发生在语类层和语域层之间。这里面涉及两个方面的问题:

(1) 语境层的进一步划分;(2) 语类的一致式和非一致式体现方式。

2.1 语境层的进一步划分

对于语境,系统功能语言学内部有两种不同的处理方式:(1) 将语境作为语言与

社会之间的界面；(2) 将语境进一步分为两个层面——语类层和语域层。持第一种观点的主要是Halliday & Hasan (1985)，他们继承了Malinowski (1923, 1935) 和Firth (1935/1957) 对文化语境和情境语境的划分，将情境语境界定为“语场、语旨和语式特征的构型，确定语篇的语域”；将文化语境界定为“机构和意识形态背景，赋予语篇以价值并限制语篇的解读” (Halliday & Hasan, 1985: 49)。在此过程中，他们并没有再将文化语境看作是情境语境之外的另一个层次，而是将两者的关系看作是例示关系，即情境语境是文化语境的实例化。Hasan也坚持认为，语境（文化语境和情境语境）是一个层面，处在语言之外，这一层面将语言和其他符号体系与社会联系起来。

与这一做法相对的是Martin (1992, 2009)。Martin在多年的思考和探索之后果断地决定将语境分为两个层面：语类层和语域层。其中的语域层对应Halliday & Hasan (1985) 的语域，即情境语境，包括三个变量——语场 (Field)、语旨 (Tenor) 和语式 (Mode)。同时三个变量与语义层的三个元功能形成共鸣关联：语场由概念系统体现、语旨由人际系统体现、语式由语篇系统体现。在语域之外Martin (1992, 2009) 添加了语类层，对应伦敦学派的文化语境。这一操作有两个理论基础：一个是Gregory (1967) 对语旨的划分，另一个是Hjelmslev (1943/1963) 的层次思想。在探讨语言变体的辨识过程中，Gregory提出了两种语旨——个人语旨 (personal tenor) 和功能语旨 (functional tenor)。其中个人语旨涉及说话人和听话人之间关系、语言的正式程度等；功能语旨涉及语言使用者的目的角色 (purposive role of the user)，属于与语场相关的情景范畴。目的角色可以很具体也可以很抽象。不具体的目的角色可以是如“建立个体间接触”，与之相关的语场就可能包括天气、健康、假日、时事新闻等话题。Martin (1992) 发现，功能语旨即目的角色不能简单对应Halliday & Hasan (1985) 提出的语域三变量中的任何一个，它应该是一个更高抽象层面的概念。于是在语域之外，他又提出了语类层次，用来涵盖所有属于文化语境的内容。Martin (1992: 504-507) 将语类界定为“分阶段完成的有目的取向的社会过程”，对应各类社会活动。语类层和语域层区分的

第二个理论基础是Hjelmslev的层次思想。参照Hjelmslev对内涵 (connotative) 层和外延 (denotative) 层的区分，Martin将语类和语域层看作是内涵符号体系，将语言看作外延符号体系。据此，“语类选择构成了位于语域之上的一个系统” (杨信彰, 2010: 39)，两个层次之间是体现关系：语域体现语类 (Martin & Rose, 2003:254; 杨信彰, 2010: 39)。

2.2 语类的一致式和非一致式体现方式

语类与语域之间也存在一致性和非一致性的体现关系。Martin (1992) 和Martin & Rose (2008) 前后提出了两个语类定义。第一个定义就是上面提到的“分阶段完成的有目的取向的社会过程”。依据这一定义，确定一个语篇属于哪一个语类可以从该语篇本身的阶段来观察。事实上，对语类构成阶段的观察早在20世纪50年代就开始了。多年来，语言学家们基于大量语篇实例分析，已经确定了多个不同语类的明晰阶段特征，作为语类划分的标准。例如Mitchell (1957: 41) 提出的市场拍卖的语类结构包括“拍卖者开场白” ^ “检查物品” ^ “出价” ^ “结束”；Labov & Waletzky (1967:32-44) 归纳的个人经历叙述语类的结构包括“楔子” ^ “纠纷” ^ “评价” ^ “解决” ^ “尾声”；Martin & Rose (2008) 列举的科学解释语类结构包括“现象” ^ “解释”等等。其中“^”表示阶段出现的前后顺序。

到2008年，Martin & Rose (2008: 5) 又将语类重新界定为“重复出现的意义构型……这些重复出现的意义构型践行特定文化中的社会实践”。在这个定义中，每一个语类的阶段被进一步抽象化为社会实践步骤，每一个步骤为一个重复出现的意义构型。

依据Martin的语类和语域层次观，语境隐喻发生在两个层次之间，即在言语社团中通常公认的由a语类表达的语篇，由于作者的特殊考虑，改由b语类来表达。这就出现了两个层面上的映射不一致性：自然情况下语类a在情境语境中由语域构型n (natural) 来表达；现在这一自然状态发生变异，改由m (metaphorical) 形式来表达。在这样的体现过程中，隐喻化的b语篇不仅仅是a的形式变体，具有了a要表达的意义，同时b本身还携带有自己语类所固有的语义特征。参考Halliday的“语义交汇” (semantic junction) 概念，

我们可以将这种由语类的隐喻化而形成的两种以上的语类意义构型称为“语类交汇”(generic junction)。参考Matthiessen等(2010: 110)展示语法隐喻映射机制的图表,我们可以将这种从语类到语域构型之间的映射变异图示如下,见图1。图1中a表示典型的一致式语类,b表示非一致式隐喻化语类,n表示自然表达,m表示隐喻式表达。实线箭头代表体现方向,虚线箭头代表偏离方向。

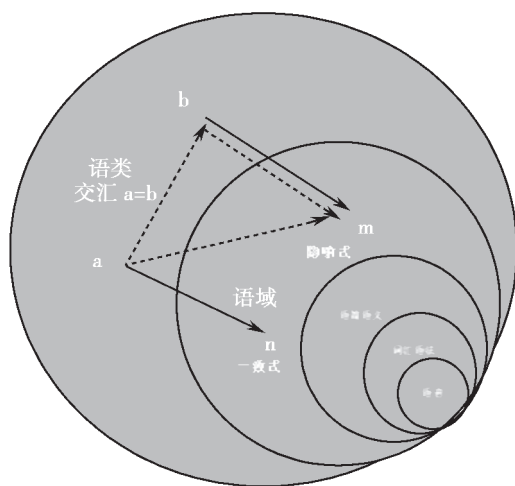


图1 语类到语域的隐喻式映射

我们用两个例子的对比来说明这一偏离现象的出现。例(2)是与上面例(1)内容一致的典型科学解释语篇,选自《综合和比较生物学》(*Integrative & Comparative Biology*)期刊,作者是生物学领域的权威学者,读者对象是具有生物学专业知识的读者。

例(2) Thomas Flatt

Metamorphosis in the strict sense describes a particular life history transition in multicellular organisms, from a larval to a juvenile (or adult) stage, accompanied by dramatic morphological, physiological, and ecological changes. Such changes typically include a major restructuring of morphology, and often involve a transition from a non-reproductive to a reproductive state, dispersal and settlement to a new habitat, and a shift in nutrition and feeding behavior.

Organisms that do exhibit metamorphosis under the definition given above include holometabolous insects such as butterflies (a classical example) and *Drosophila*; amphibians (some frogs such as *Rana temporaria* being a

classical example); some fish such as jawless fish; and echinoderms such as sea urchins. Organisms that do not fit the strict definition include the hemimetabolous insects such as grasshoppers; nematodes such as *Caenorhabditis elegans*; many fish; reptiles, birds, and mammals; plants, etc. Yet, while the above definition applies to metamorphosis in the strict sense, it might be useful for the purpose of the symposium to consider metamorphosis as but a particular example of the more general concept of life-history transitions: a life-history transition is a transition between different stages and modes of life occurring during the life cycle of an organism, for example, larval-to-pupal (pupa), larval-to-juvenile, juvenile-to-adult, non-reproductive-to-reproductive, feeding-to-non-feeding, non-diapause-to-diapause, on-dispersing-to-dispersing, and reproductive-to post-reproductive.

<http://icb.oxfordjournals.org>

与例(1)比较,这是一篇专业性很强的短文,是对变态发育的权威解释,包括定义(第一段中下加横线部分)和典型(第二段第一个句子中下加横线部分)、非典型(第二段第二个句子中下加横线部分)举例。在典型例子中,作者提到了butterflies (a classical example)。在第二段第三个句子中,作者给出了有机物生命周期的变化过程举例,如 larval-to-pupal (pupa), larval-to-juvenile, juvenile-to-adult。从例(2)的典型语类到例(1)的叙事体重述语类,我们可以从语类阶段和语域三变量来观察意义构型的偏离。

3 从语类到语域间的映射偏离

语境隐喻映射首先发生在语类层面,即语类的偏离;接下来便体现为语域的偏离,具体体现为语场、语旨和语式的偏离。

语类的偏离: a→b。语境隐喻在语类层面体现为b语类替代a语类的现象。从Martin (1992)有关语类定义的关键要素——目的和阶段出发,我们首先观察两个语类间交流目的和阶段之间的映射偏离。上面的例(1)和例(2)的交流目的是不同的:例(2)是该语类典型的解释类语篇实例,其交流目的是向具有

表1 一致式语类到隐喻式语类的映射偏离

| 语类选择 | 交流目的 | 语类阶段 |
|---------|----------|---------------------------|
| (2) 一致式 | 科学解释 | 现象描述(定义) ^ 分类(完全变态和不完全变态) |
| (1) 隐喻式 | 幼儿日常经验积累 | 场景(楔子) ^ 纠纷 ^ 解决 ^ 尾声 |

相关知识的同行转达作者自己对该现象的界定和分类；例(1)的交流目的则是通过图画和文字向较低年龄的幼儿初步展示幼虫的成长和变态发育过程。为了达到这一目的，作者在图画中展示了大量与幼儿日常生活关系密切的物体和概念：如各种各样的食物（名称、颜色、形状）、数量概念、星期概念，最后才是较高认知层次的成长发育概念。

两个语篇的语类构成阶段也明显不同：科学解释语类包括“现象描述”或“定义” ^ “分类”；而叙事小故事通常包括叙事类语篇所具有的“场景（楔子）” ^ “纠纷” ^ “解决” ^ “尾声”。两个语类间的映射偏离可以用表1来展示，箭头代表映射方向。

语域是语类的体现层。发生在语类的偏离必然导致其体现层的变化。这类变化可以从语域三个变量得到观察。

语场的偏离。与例(2)相比，例(1)谈论的表层话题已经不属于科学话题，而是日常生活常识中的“问题解决”话题——“饿了怎么办？”但该话题与变态发育之间又有着紧密的关联——从毛毛虫逐渐长大变成茧，然后变成蝴蝶，经历了完整的变态发育过程。两个语篇就语场而言属于定义和例示关系：例(1)用一个典型实例具体演示了例(2)的定义。与例(2)不同的是，例(1)具有多个语场。由于是图画本，话题不仅包括了饥饿、食物、星期、身体变化等主要话题，而且包括不同食物的形状、颜色等次要话题。

语旨的偏离。例(2)的读者对象是具备了该领域相关知识的成年读者；例(1)的读者可以是不需要具备相关学科知识和生活经验的任何读者：可以是英语为母语的幼儿、小学生，也可以是以英语为外语的少年或成年外语学习者。与例(2)较窄的读者群相比，例(1)的读者范围扩大了。

语式的偏离。作为科学解释，例(2)为典型的正式书面语体，传播方式是专业期刊。

例(1)则是儿童图画书的配画语言，非常口语化。由于是分布在每一页的图画下方或上方，所以文字部分非常简短。

语境隐喻不仅体现在语类阶段的迁移、语域变量的变异，同时也会对语义层产生显著的影响。新的意义构型的出现也会反过来拓展该语类的意义构建潜势。

4 语境隐喻在语篇语义层的偏离

比较例(2)的一致式语类和例(1)的隐喻化语类，我们可以看到两个语篇在语篇语义层的显著差异。从概念系统看，例(2)采用了科学语篇较多使用的关系小句（主要动词为 describe, include, is）和现在时态。从联结系统观察，两个段落之间为阐释关系，第一段提出定义，第二段通过举例阐释第一段提出的定义。从确认系统观察，语篇是围绕 life history transition 定义展开的，确认回指手段包括 such changes、the definition given above、the strict definition、the above definition。该语篇在人际资源方面特征不突出，所采用的语气为陈述语气，使用了中性评价词语（particular、dramatic、major、typically、different等）。在信息格律的安排上，语篇的宏观主位就是 Metamorphosis 概念，第一段第一句为定义，第二段第一句展示典型完全变态发育类型。第二段最后作者展示变态发育不同阶段的特征变化。

与这样的语篇语义构型相比，例(1)的不同语篇语义体系则明显表现出事件连贯性。在概念系统中，语篇围绕从卵中孵化出来的毛毛虫展开，围绕它的饥饿问题展示它的活动序列。语篇的过程类型主要是物质过程和关系过程。语篇中的语气选择也是陈述语气，时态选择为过去时态。在评价系统资源选择方面，例(1)比例(2)灵活，这里出现了较多的评价词汇，如标题中强调问

题严重性的级差表达very、very, 第一、二段描述卵和刚从卵中孵化出来的毛毛虫时的 a little egg, a tiny and very hungry caterpillar 等等。语篇中的评价都是局部的, 描述毛毛虫当时的感觉或体态。最后一句的评价价值较高, he was a beautiful butterfly!代表了饥饿问题的最终解决和变态过程的最终完成。语篇的信息格律按照故事语类发展, 每一页上的句子都是标记主位开头, 由表达时间的短语展示时间的转移, 如One Sunday Morning...、On Friday、The next day……语篇的宏观主位是故事的标题A Very, Very Hungry Caterpillar, 即问题; 语篇的宏观新信息是语篇的最后一句话, 即问题解决后的升华。

在语篇语义层, 语境隐喻化的语篇衍生出了与一致式语篇偏离的双重或多重解读: 一个或多个表层意义, 一个或多个深层意义。在例(1)中, 表层意义不仅包括毛毛虫饥饿问题的解决过程, 而且包括作者精心设计的食物名称、数字、颜色、每周七天的名称和循环概念等等; 深层含义是动物的变态发育过程。参考常晨光(2016: 27)依据Ravelli(1985/1999, 1988, 2003)对语法隐喻意义变化所修

订的示意图, 我们可以将语境隐喻添加在右侧, 展示作为语域变体的语境隐喻的意义变化过程, 见图2。

图2中左侧和中间的部分代表了Halliday对语法隐喻意义认识的两个阶段。在第一个阶段, Halliday将语法隐喻看作是语义在词汇语法体现中的偏离。在第二个阶段, 受Ravelli等的启发, Halliday将语法隐喻看作是语义结合体, 即隐喻化的表达本身衍生出一致式表达不具备的语义特征。语境隐喻是对Halliday语法隐喻理论的扩展。语类转移不仅引发了语域构型的变化, 同时带来了语义系统的变化, 图示为图2中的右侧部分。隐喻化的新语类具有了至少两个意义系统: 表层语义系统(自身)和深层语义系统(映射)。隐喻化过程中发生的变异还可以衍生出新的意义系统, 如例(1)中添加的数量概念、食物分类、颜色、每周七天的循环等等。

5 教育语境中的语境隐喻

语境隐喻广泛应用于不同教育阶段, 是知识传播的适用性调配手段。教育领域对语境

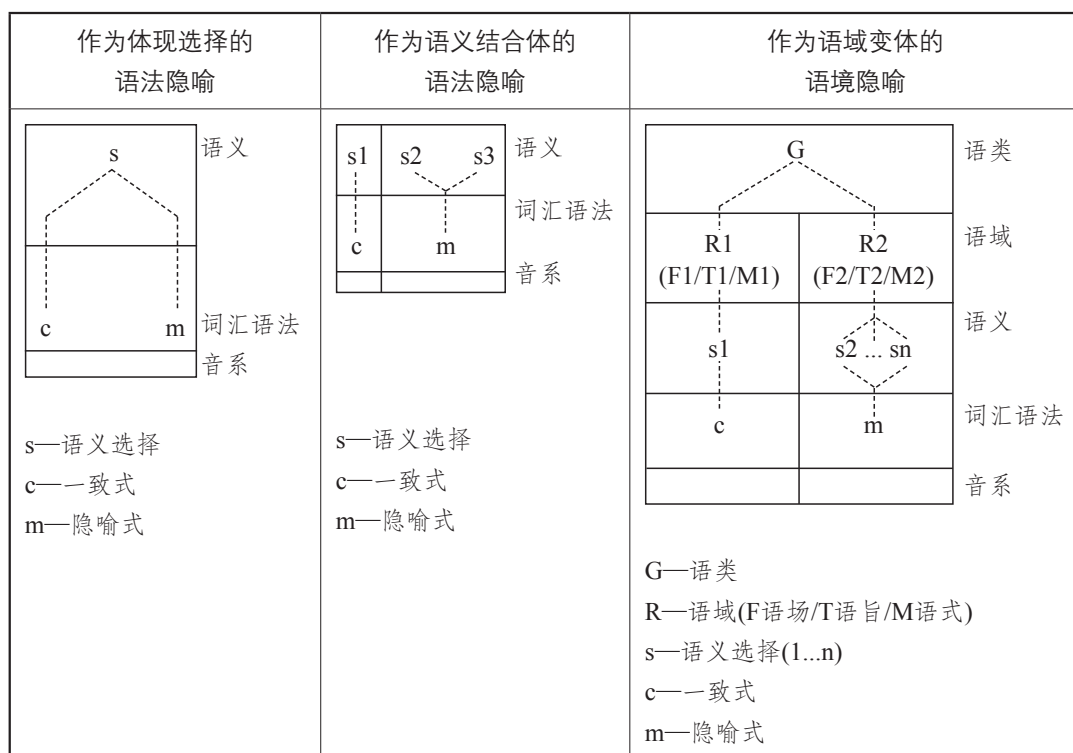


图2 作为语域变体的语境隐喻(参考Ravelli, 1988, 2003; 常晨光, 2016)

隐喻的观察有两个角度：知识传播视角和语类习得视角。知识传播视角关注如何将新的复杂的科学文化知识传授给年幼的具有较低认知能力的学习者。语境隐喻的用途是将高度抽象编码的规律、准则解码为具有较低知识密度的例示。参照Maton (2007, 2014) 合法化语法理论中的语义性维度，语境隐喻的过程可以看作是将较高语义密度 (semantic density) 的知识解码为具有较低语义密度知识的普及过程。知识编码的高低程度，可以通过两个手段观察：语义密度和可读性 (readability)。语义密度的高低可以通过计算专业术语在语篇词数中的百分比获得。可读性可以通过易读指数 (Flesch Reading Ease) 计算得到。与例 (1) 比较，例 (2) 是具有较高语义密度的语篇：其专业术语为30，占总词数的比例为14.2%。例 (1) 中专业术语只有两个：caterpillar和cocoon，其余都是日常生活词汇，其语义密度为0.9%。再从可读性角度观察，例 (1) 易读指数为79.5，适宜于五年级 (Flesch-Kincaid Grade Level 5.1) 学习者阅读。例 (2) 易读指数1.7，适宜于研究生 (17.3) 阅读。

运用语境隐喻将复杂知识降解为普及性知识，是科普教育中经常使用的手段。这样的实例在教育的不同阶段都可以见到。例如小学读物中的《好朋友和坏邻居》介绍不同农作物间的合作与排斥。其中有关大豆和玉米是好朋友的部分，介绍玉米和大豆间种的优势，其表层是讲玉米和大豆是亲密的朋友，而深层是介绍两种作物之间可以通过相互提供养料彼此获益。美国亚利桑那州立大学的生物系开辟了一个面向中小学生的科普网站，其中包括很多通过语境隐喻转化而来的普及性语篇，如A Nervous Journey，通过导游解说形式引导读者了解人体的神经系统。

语境隐喻在教育领域的另一个观察角度是语类习得。事实上，Martin (1997) 提出语境隐喻的背景正是教育工作者在工作中遇到的困惑。在完成不同的写作任务时，学生们会按照自己的理解，将不同的语类特征融合到自己的作业中。没有接受过语类知识训练的教师，面对学生的作业时常常束手无策。所以，从20世纪90年代，澳大利亚地方政府开始开发基于语类的教

师培训项目，改进教师的语类意识和教学策略 (Rothery, 1994; Williams, 1993)。基于语类的教学也应该是我国今后英语教育中发展的一个方向。

6 结语

语境隐喻是语类象征，即用一个非典型语类来表达另一个典型语类期待表达的意义。Martin (1997: 12) 将语境隐喻的功能解释为“通过隐喻化使用语域变体来表征具有互补性的语类”。语境隐喻的映射发生在语类和语域层面，但在语言内部的三个层面都有偏离。在语类层面，一致式情况下由a语类体现的活动类型改由b语类体现。在这一体现过程中，a的语类构成阶段映射到b的语类阶段，使b语篇本身携带了两个语类的阶段特征。在语域层面，a语类的三个语域变量在映射到b的三个变量过程中发生偏离，体现为语场、语旨和语式的变异。在语篇语义层面，隐喻化的b语篇不仅有自己语类的语义系统，而且会添加a语类的语义系统，并且会衍生出两个语类都不具备的新的意义。

本文借鉴语法隐喻的分析框架，探讨了语境隐喻的产生过程，全面展示了语境隐喻一致式与隐喻式之间的映射偏离，为语篇层面的隐喻研究探索了新的途径。文中的例 (1) 和例 (2) 是处在知识等级中两个端点的语类，例 (2) 为知识的最高点，例 (1) 为知识的最低点。在教育环境中，处于两个端点之间的语类偏离也是非常值得关注的现象，即在初级和中级教育语境中的语境隐喻或半隐喻现象。对这些变化中的语类的研究可以为我们更全面地认识语境隐喻提供多方面的启迪。□

参考文献

- [1] Bishop, C. D., D. F. Erezylmaz, T. Flatt, C. D. Georgiou, M. G. Hadfield, A. Heyland, J. Hodin, M. W. Jacobs, S. A. Maslakova, A. Pires, A. M. Reitzel, S. Santagata, K. Tanaka & J. H. Youson. What is metamorphosis? [J]. *Integrative and Comparative Biology*, 2006: 46 (6): 655-661.
- [2] Carle, Eric. *A Very, Very Hungry Caterpillar* [M]. New York: World Publishing Company, 1969.

- [3] Fawcett, R. Grammatical metaphor questioned[Z]. Lecture at Peking University, 2006.
- [4] Firth, J.R. The technique of semantics [J]. *Transactions of the Philological Society*, 1935, 36-72. Reprinted in J.R. Firth, *Papers in Linguistics* 1934—1951. London: Oxford University Press, 1957: 7-33.
- [5] Gregory, M. Aspects of varieties differentiation [J]. *Journal of Linguistics*, 1967 (3): 177-198.
- [6] Halliday, M.A.K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Arnold, 1985/1994.
- [7] Halliday, M.A.K. The evolution of a Language of Science. Lecture at National University of Singapore 1986. Published in J. Webster (ed.). *Aspects of Language and Learning*[C]. Berlin: Springer, 2016.
- [8] Halliday, M.A.K. & J.R. Martin. *Writing Science: Literacy and Discursive Power* [M]. London: Falmer Press, 1993.
- [9] Halliday, M.A.K. & C. M.I.M. Matthiessen. *Construing Experience: A Language-based Approach to Cognition* [M]. London and New York: Continuum, 1999/2006.
- [10] Halliday, M.A.K. & C. M.I.M. Matthiessen. *Halliday's Introduction to Functional Grammar*[M]. London: Routledge, 2014.
- [11] Halliday, M.A.K. & R. Hasan. *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective* [M]. Geelong, Victoria: Deakin University Press, 1985.
- [12] He, Qingshun & Yang Bingjun. A study of transfer directions in grammatical metaphor [J]. *Australian Journal of Linguistics*, 2014, 34(3): 345-360.
- [13] Hjelmslev, L. *Prolegomena to a Theory of Language* [M]. Madison: University of Wisconsin Press, 1963. Translation by Francis J. Whitfield from the Danish original: *Omkring sprogteoriens grundlæggelse*, Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1943.
- [14] Labov, W. & J. Waletzky. Narrative analysis: Oral versions of personal experience[A]. In J. Helm (ed.). *Essays on the Verbal and Visual Arts*[C]. Seattle: U. of Washington Press, 1967: 12-44.
- [15] Malinowski, B. The problem of meaning in primitive languages [A]. Supplement 1 in C.K. Ogden & L.A. Richards (eds.). *The Meaning of Meaning* [M]. International Library of Philosophy, Psychology and Scientific Method, London: Kegan Paul, 1923.
- [16] Malinowski, B. *Coral Gardens and Their Magic*[M]. Vol. 1-2. London: George Allen & Unwin Ltd., 1935.
- [17] Martin, J.R. Analysing genre: Functional parameters[A]. In F. Christie & J.R. Martin (eds.). *Genre and Institutions: Social Processes in the Workplace and School*[C]. London: Continuum, 1997: 3-39.
- [18] Martin, J.R. *English Text: System and Structure* [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992.
- [19] Martin, J.R. *Grammatical Metaphor*[C]. Advanced Forum of Systemic Functional Linguistics. Beijing Dec. 21, 2012.
- [20] Martin, J. R. Language, register and genre [A]. In C. Coffin, T. Lillis & K. A. O'Halloran (eds.). *Applied Linguistics Methods: A Reader*[C]. London: Routledge, 2009.
- [21] Martin, J.R. Evolving Systemic Functional Linguistics: Beyond the Clause [OL]. *Functional Linguistics*, 2014(1): 3.
- [22] Martin, J.R. & D. Rose. *Working with Discourse: Meaning Beyond Clause* [M]. London: Continuum, 2003.
- [23] Martin, J.R. & D. Rose. *Genre Relations: Mapping Culture* [M]. London: Equinox, 2008.
- [24] Maton, K. Knowledge-knower structures in intellectual and educational fields [A]. In F. Christie & J.R. Martin (eds.). *Language, Knowledge and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspective* [C]. London: Continuum, 2007: 87-108.
- [25] Maton, K. *Knowledge and Knowers: Towards a Realist Sociology of Education* [M]. London: Routledge, 2014.
- [26] Matthiessen, C. M. I. M. Register in the round:

- Diversity in a unified theory of register analysis [A]. In M. Ghadessy (ed.). *Register Analysis: Theory and Practice*[C]. London: Pinter Publishers, 1993: 221-292.
- [27] Matthiessen, C.M.I.M., K. Teruya & M. Lam. *Key Terms in Systemic Functional Linguistics*[M]. London: Continuum, 2010.
- [28] Mitchell, T.F. The language of buying and selling in Cyrenaica[J]. *Hesperis*, 1957(44): 31-71.
- [29] Ravelli, L. J. *Metaphor, Mode and Complexity: An Exploration of Covarying Patterns*[MA]. A Honours Thesis, University of Sydney, 1985. Published in: *Monographs in Systemic Linguistics*, 12. Nottingham: Department of English and Media Studies, Nottingham Trent University, 1999.
- [30] Ravelli, L. Grammatical metaphor: An initial analysis[A]. In E. H. Steiner & R. Veltman (eds.). *Pragmatics, Discourse and Text. Some Systemically-oriented Approaches*[C]. London: Pinter, 1988: 133-147.
- [31] Ravelli, L. J. Renewal of connection: Integrating theory and practice in an understanding of grammatical metaphor [A]. In A.M. Vandenberg, M. Taverniers & L. Ravelli (eds.). *Grammatical Metaphor: Views from Systemic Functional Linguistics* [C]. Amsterdam: John Benjamins, 2003: 37-64.
- [32] Rothery, J. *Exploring Literacy in School English* (Write It Right Resources for Literacy and Learning) [M]. Sydney: Metropolitan East Disadvantaged Schools Program, 1994.
- [33] Williams, G. Using systemic grammar in teaching young learners [A]. In L. Unsworth (ed.). *Literary Learning and Teaching: Language as Social Practice in the Primary School* [C]. Melbourne: Macmillan, 1993: 197-253.
- [34] 常晨光. 语法隐喻与经验的重新建构[J]. 外语教学与研究, 2004(1): 31-36.
- [35] 常晨光. 语法隐喻与语篇体裁——语境隐喻的探索[J]. 语言学研究, 2016(20): 21-32.
- [36] 范文芳. 试论语法隐喻的综合模式[J]. 外语教学, 2007(4): 12-15.
- [37] 高彦梅. 语境隐喻及其映射机制[R]. 中国认知语言学第九届学术研讨会, 北京, 2015年9月25-27日。
- [38] 胡壮麟. 语法隐喻[J]. 外语教学与研究, 1996(4): 1-7.
- [39] 胡壮麟. 评语法隐喻的韩礼德模式[J]. 外语教学与研究, 2000(2): 88-94.
- [40] 黄国文. 语法隐喻在翻译研究中的应用[J]. 中国翻译, 2009(1): 5-9.
- [41] 彭宣维. 词汇语法级阶视角下的经验语法隐喻新解[J]. 语言学研究, 2016(20): 59-76.
- [42] 王馥芳. 语法隐喻理论可能“消解”论[J]. 外语教学理论与实践, 2013(1): 22-29.
- [43] 杨信彰. 马丁对话域理论的发展和应[J]. 当代外语研究, 2010(10): 39-42.

Contextual Metaphor: Mapping and Deviation

Abstract: Contextual metaphor is a macro metaphor explored within the framework of grammatical metaphor of Systemic Functional Linguistics. It is a kind of genre symbolism, realized through the metaphorical deployment of register variables “to symbolize a complementary genre” (Martin, 1997:34). When introducing the new concept, Martin did not explain how the mappings occurred. This paper examines the two versions of metamorphosis in biology and explores how the mappings between genres and across strata occur, and how the registerial and semantic deviations take place in the process. The metaphorized new genre not only conveys the intended meaning of the congruent genre, but also maintains the semantic systems of its own genre while acquiring or being added new semantic systems not constrained by either genre. Contextual metaphors are widely deployed across different educational phases as an applicable device of knowledge dissemination.

Keywords: contextual metaphor; mapping; generic junction; semantic deviation